



HSBA

DIE DUALE BUSINESS SCHOOL
IN HAMBURG

ALLGEMEINE STUDIEN- UND PRÜFUNGSORDNUNG
FÜR ALLE MASTER-STUDIENGÄNGE
GENERAL COURSE AND EXAM REGULATIONS
FOR ALL MASTER'S STUDY PROGRAMMES

vom 21. September 2012
dated 21 September 2012

Die Behörde für Wissenschaft, Forschung, Gleichstellung und Bezirke der Freien und Hansestadt Hamburg hat am 16.09.2014 die vom Hochschulrat am 30.09.2014 beschlossene *Allgemeine Studien- und Prüfungsordnung für alle Master-Studiengänge* gemäß § 116 Absatz 3 in Verbindung mit § 108 Absätze 2 bis 4 des Hamburgischen Hochschulgesetzes vom 18.07.2001 (HmbGVBl S.171), zuletzt geändert am 28. Mai 2018 (HmbGVBl. S.200) genehmigt. Die Bestimmungen wurden vom Hochschulrat zuletzt am 21. Juni 2023 durch nachstehende Fassung geändert.

On 16 September 2014, the Behörde für Wissenschaft, Forschung, Gleichstellung und Bezirke der Freien und Hansestadt Hamburg (Hamburg authorities for science, research and equality) approved the general course and exam regulations passed by the university council on 30 September 2014 for all master's study programmes pursuant to Sec. 116 (3) in conjunction with Sec. 108 (2) to (4) HmbHG ["Hamburgisches Hochschulgesetz": Hamburg's Law governing Third-Level Institutions] dated 18 July 2001 (HmbGVBl ["Hamburgisches Gesetz- und Verordnungsblatt": Hamburg's Law and Ordinance Gazette] p. 171), last amended on 28 May 2018 (HmbGVBl. p. 200). The regulations were last changed by the University Council on 21 June 2023-for the below version.

Maßgeblich ist die deutsche Fassung dieser Studienordnung.
The German version of these provisions shall prevail.

Inhalt / Content

Präambel / Preamble	3
§ 1 Studienziel, Akademischer Grad / <i>Course Objective, Academic Title</i>	3
§ 2 Studienbeginn, Regelstudienzeit / <i>Beginning of Programme, Regular Course Duration</i>	4
§ 3 Studienberatung und -information / <i>Student Advice and Information</i>	5
§ 4 Studien- und Prüfungsaufbau, Module und Credits / <i>Course Structure and Exam Structure, Modules and Credits</i>	5
§ 5 Beschränkung des Besuchs einzelner Lehrveranstaltungen / <i>Restricting Attendance to Individual Lectures</i>	6
§ 6 Prüfungsausschuss / <i>Exam Committee</i>	6
§ 7 Anrechnung von Studienzeiten und Prüfungsleistungen / <i>Crediting of Study Times and Exam Results</i>	8
§ 8 Zulassung zu Modulprüfungen / <i>Admission to Module Exams</i>	8
§ 9 Fristen für Modulprüfungen und Wiederholung von Modulprüfungen / <i>Time Limits for Module Exams and Resitting of Module Exams</i>	9
§ 10 Sonderbestimmungen zum Nachteilsausgleich Mutterschutz, Elternzeit und Studierende mit Kindern / <i>Special Provisions on Access Arrangements, Maternity and Parental Leave and Students with Children</i>	11
§ 11 Prüfende / <i>Examiners</i>	11
§ 12 Modulprüfungen / <i>Module Exams</i>	12
§ 13 Master-Arbeit / <i>Master's Thesis</i>	16
§ 14 Bewertung der Prüfungsleistungen / <i>Assessment of the Examination Performance</i>	19
§ 15 Versäumnis, Rücktritt / <i>Missed Deadlines, Withdrawal</i>	21
§ 16 Täuschung, Ordnungsverstoß / <i>Fraud, Infringement of Regulations</i>	22
§ 17 Endgültiges Nichtbestehen der Master-Prüfung / <i>Definitive Failure of the Master's Exam</i>	23
§ 18 Widerspruchsverfahren, Widerspruchsausschuss / <i>Appeals Proceedings, Appeals Committee</i>	24
§ 19 Zeugnis, Diploma Supplement, Urkunde / <i>Grade Transcript, Diploma Supplement, Degree Certificate</i>	25
§ 20 Einsicht in die Prüfungsakten / <i>Viewing Exam Files</i>	26
§ 21 Übergangsregelung / <i>Transitional Arrangements</i>	26
§ 22 Inkrafttreten / <i>Entry into Force</i>	26

**PRÄAMBEL /
PREAMBLE**

Diese *Studien- und Prüfungsordnung* regelt die allgemeine Struktur und das Prüfungsverfahren für alle Master-Studiengänge der HSBA Hamburg School of Business Administration (im Folgenden: HSBA); sie wird ergänzt durch die jeweiligen *Studiengangsspezifischen Bestimmungen*.

These General Course and Exam Regulations outline the general structure and the exam procedure for all master's study programmes at HSBA Hamburg School of Business Administration (hereinafter referred to as HSBA); they are supplemented by the respective Course-Specific Provisions.

**§ 1
STUDIENZIEL, AKADEMISCHER GRAD /
COURSE OBJECTIVE, ACADEMIC TITLE**

- (1) Durch eine bestandene Master-Prüfung wird nachgewiesen, das Studienziel erreicht zu haben und den Anforderungen des Qualifikationsrahmens für Deutsche Hochschulabschlüsse an Master Studiengänge zu genügen. Die Studierenden sollen

A successfully completed master's examination provides confirmation that the student has achieved the course objective and meets the requirements of the Qualifications Framework for German Higher Education Qualifications in relation to master's study programmes. Students should;

- Kenntnisse und Verständnis zeigen, die normalerweise auf der Ebene des Bachelorstudiums liegen und dazu dienen, diese in erheblichem Maße zu vertiefen und die Besonderheiten, Grenzen, Terminologien und Lehren ihres Lernfeldes zu definieren und zu interpretieren,

demonstrate knowledge and understanding that is usually found at bachelor's level and is designed to deepen or enhance this to a considerable extent, and be able to define and to interpret the particularities, frontiers, terminologies and doctrines of their field of learning;

- ihr Wissen und Verständnis als Grundlage für die Entwicklung oder Anwendung autonomer Ideen in einer angewandten oder forschungsorientierten Weise nutzen und ein breites, detailliertes und kritisches Verständnis des neuesten Wissensstandes in einem oder mehreren spezifischen Bereichen haben,

use their knowledge and understanding as a basis for the development or application of autonomous ideas in an applied or research-oriented manner, and have a broad, detailed and critical understanding of the latest level of knowledge in one or more specific fields;

- ihr Wissen und Verständnis sowie ihre Problemlösungsfähigkeiten in neuen und unbekanntem Situationen anwenden, die mit ihrer Disziplin in einem breiteren oder multidisziplinären Kontext zusammenhängen,

apply their knowledge and understanding as well as their problem-solving skills to new and unfamiliar situations which are related to their discipline in a broader or multidisciplinary context;

- ihr Wissen integrieren und in der Lage sein, mit Komplexität umzugehen und wissenschaftlich fundierte Urteile auch auf der Basis unvollständiger oder eingeschränkter Informationen zu treffen und dabei soziale, wissenschaftliche und ethische Fragen zu berücksichtigen, die sich aus der Anwendung ihres Wissens und ihrer Entscheidungen ergeben

integrate their knowledge and be able to handle complex issues and make scientifically founded judgements even on the basis of incomplete or restricted information, and take into account in this context social, scientific and ethical issues arising from the application of their knowledge and decisions;

- eigenständig neue Kenntnisse und Fähigkeiten erwerben und eigenverantwortliche forschungsorientierte oder angewandte Projekte, weitgehend selbstgesteuert und / oder autonom durchführen

acquire new knowledge and skills autonomously and perform independent research-oriented or applied projects, largely self-controlled and/or autonomously;

- ihre Schlussfolgerungen und die zugrundeliegenden Informationen und Motive klar und eindeutig den Spezialist_innen und Laien zum aktuellen Stand von Forschung und Anwendung mitteilen und Informationen, Ideen, Probleme und Lösungen auf wissenschaftlichem Niveau mit Spezialist_innen und Laien vergleichen und fähig sein, Verantwortung im Team zu übernehmen

communicate their conclusions and the underlying information and motives clearly and unambiguously to specialists and non-specialists at the current status of research and application, and compare information, ideas, problems and solutions at a scientific level with specialists and non-specialists and be able to take on responsibility in a team;

- (2) Die erfolgreich bestandene Master-Prüfung ist eine postgraduale Hochschulqualifikation, für die der in den jeweiligen studienspezifischen Bestimmungen genannte akademische Grad verliehen wird.

The successfully completed master's exam is a postgraduate higher education qualification for which the academic title stated in the respective course-specific provisions is awarded.

§ 2

STUDIENBEGINN, REGELSTUDIENZEIT /

BEGINNING OF PROGRAMME, REGULAR COURSE DURATION

- (1) Der Studienbeginn ist einmal jährlich zum 1. Oktober. Die HSBA kann in begründeten Fällen auch andere Organisationsformen wählen und damit auch andere Termine setzen. Die Zulassungsvoraussetzungen sind in der *Immatrikulations- und Zulassungsordnung* geregelt.

The course starts once a year on 1 October. In justified cases, HSBA may choose other organisational forms and thus set other start dates. Admission requirements are set out in the registration and admission regulations.

- (2) Die Regelstudienzeit für das Master-Studium richtet sich nach der Anzahl der zu erbringenden Credits und der jeweiligen Studienform. Bei berufsbegleitenden Studiengängen müssen pro Studienjahr maximal 45 Credits erworben werden. Wenn es sich um ein Vollzeitstudium handelt, können bis zu 60 Credits pro Studienjahr erworben werden. Wenn Studiengänge in verschiedenen Formen (z. B. Vollzeit oder berufsbegleitend) angeboten werden, unterscheiden sich die Regelstudienzeiten und Bearbeitungszeiten entsprechend.

The regular duration for the master's study programme depends on the number of credits to be earned and the respective form of study. In part-time study programmes, a maximum of 45 credits should be earned per academic year. If the study programme is full-time, up to 60 credits may be earned per academic year. If study programmes are offered in various forms (e.g. full-time or part-time), the regular course duration and processing time differ accordingly.

- (3) Die zu erbringenden Credits, die Studienformen und die Regelstudienzeit für die Master-Studiengänge sind in den jeweiligen *studiengangsspezifischen Bestimmungen* konkretisiert.

The credits to be earned, the forms of study and the regular duration for the master's study programmes are set out in more detail in the respective Course-Specific Provisions.

§ 3

STUDIENBERATUNG UND -INFORMATION / STUDENT ADVICE AND INFORMATION

- (1) Die Hochschule berät Studienbewerber_innen über Inhalte, Aufbau und Anforderungen des Studiums.

HSBA advises prospective students on course content, structure and requirements of study programmes.

- (2) Die Studierenden werden in einer Einführungseinheit über inhaltliche und organisatorische Fragen informiert. Studienrelevante Informationen stellt die HSBA rechtzeitig zur Verfügung, wie z.B. aktualisierte Modulbeschreibungen.

The students are informed in an introductory phase about content and organisational issues. Study-relevant information is provided by HSBA in good time, such as updated module descriptions.

- (3) Einzelberatungen finden statt / *One-to-one advice can be arranged:*

- jederzeit auf Wunsch des/der Studierenden,
at any time upon request of the student
- wenn der Studienverlauf des/der Studierenden aus Sicht der Hochschule Anlass dazu gibt, insbesondere für Studierende, die die Regelstudienzeit gemäß § 2 Studienbeginn, Regelstudienzeit überschritten haben.

if HSBA considers it necessary based on the student's development, in particular for students who have exceeded the regular course duration pursuant to §2 Beginning of Programme, Regular Course Duration above.

§ 4

STUDIEN- UND PRÜFUNGSaufbau, MODULE UND CREDITS / COURSE STRUCTURE AND EXAM STRUCTURE, MODULES AND CREDITS

- (1) Die Master-Prüfung besteht aus Modulprüfungen und der Master-Arbeit sowie dem Kolloquium.

The master's exam comprises of module exams, the master's thesis and the colloquium.

- (2) Die Master-Studiengänge sind modular aufgebaut; Anzahl, Umfang, Inhalt, Voraussetzungen und Prüfungen der Module sind in dem Studien- und Prüfungsplan und den Modulbeschreibungen geregelt. Die Modulbeschreibungen entsprechen den Vorgaben und Empfehlungen der Kultusministerkonferenz.

The master's study programmes have a modular structure; the number, scope, content, prerequisites and exams for the modules are set out in the course-specific provisions (course and exam schedule) and the module descriptions. The module descriptions meet the requirements and recommendations of the KMK ["Kultusministerkonferenz": Germany's Standing Conference of Ministers of Education and Cultural Affairs].

- (3) Die Arbeitsbelastung für die einzelnen Module wird in Credits (Cr) ausgewiesen und orientiert sich am ECTS (European Credit Transfer System). Dabei entspricht 1 Credit grundsätzlich einer Arbeitsbelastung von 25 Stunden.

The workload for the individual modules is expressed as credits (Cr) and is based on the ECTS (European Credit Transfer System). One credit corresponds to a workload of 25 hours.

- (4) Module sind in sich geschlossene, thematisch und zeitlich abgerundete und mit Credits belegte Lehr- und Lerneinheiten, die aus mehreren inhaltlich aufeinander bezogenen Lehrveranstaltungen bestehen können. In Modulen wird eine Teilqualifikation des Qualifikationsziels des jeweiligen Studiengangs vermittelt. Der erfolgreiche Abschluss eines Moduls wird in der Regel durch bestandene Modulprüfungen nachgewiesen.

Modules are topical teaching and learning units which are self-contained and timed. Credits are awarded to each module which may comprise of several lectures that are interrelated in terms of content. Modules are used to provide a part qualification for the qualification objective of the respective study programme. Successful completion of a module is generally substantiated by means of passing module exams.

- (5) Die Master-Studiengänge haben einen Gesamtumfang von 60, 90 oder 120 Credits, jeweils einschließlich der Master-Arbeit und ggf. des Kolloquiums. Der jeweilige Umfang ist in den kursspezifischen Bestimmungen näher ausgeführt.

The master's study programmes have a total scope of 60, 90 or 120 credits, in each case including the master's thesis and the colloquium, if applicable. The respective scope is set out in more detail in the course-specific provisions.

- (6) Die Master-Prüfung ist bestanden, wenn alle Module erfolgreich abgeschlossen und die Master-Arbeit (und ggf. das Kolloquium) bestanden wurde.

The master's exam has been passed once all modules have been successfully completed and the master's thesis and the colloquium (if applicable) have been passed.

§ 5

BESCHRÄNKUNG DES BESUCHS EINZELNER LEHRVERANSTALTUNGEN / RESTRICTING ATTENDANCE TO INDIVIDUAL LECTURES

Die Teilnehmezahl kann für einzelne Lehrveranstaltungen, insbesondere im Bereich der Wahlmodule, beschränkt werden, wenn dies zu deren ordnungsgemäßer Durchführung geboten ist. Die Beschränkung muss die Kriterien für die Auswahl der Teilnehmenden umfassen und ist in geeigneter Weise bekannt zu geben.

The number of participants may be limited for individual lectures, in particular for elective modules, if this is necessary for their proper implementation. The restriction must comprise criteria for selecting the participants and must be announced appropriately.

§ 6

PRÜFUNGS-AUSSCHUSS / EXAM COMMITTEE

- (1) Für die Organisation der Prüfungen, die Feststellung der Prüfungsergebnisse sowie die Einhaltung der Bestimmungen dieser Ordnung wird ein Prüfungsausschuss gebildet. Diesem gehören an:

An exam committee is set up for organising the exams, ratifying the exam results and complying with the requirements of these regulations. The committee is made up of:

- a) zwei Professor_innen der HSBA, von denen einer/eine den Vorsitz übernimmt und der/die andere den stellvertretenden Vorsitz,

two HSBA professors, one of whom shall act as chair and the other as vice chair,

- b) ein/eine Mitarbeiter_in aus der Prüfungsverwaltung, der von dem/der Präsident_in ernannt wird,

one member of staff from the examination management appointed by the President

- c) einem/einer Studierenden, der/die von der Studierendenvertretung benannt wird.

one student, appointed by the students' representatives.

- (2) Die professoralen Mitglieder des Prüfungsausschusses werden vom Hochschulrat gewählt. Deren Amtszeit beträgt zwei Jahre, die des studentischen Mitglieds ein Jahr. Die Wiederwahl eines Mitglieds ist möglich. Scheidet ein Mitglied vorzeitig aus, wird ein/eine Nachfolger_in für die restliche Amtszeit gewählt.

The professors on the exam committee are appointed by the university council. They are appointed for a period of two years, while the student member is appointed for a period of one year.

Reappointment of a member is possible. If a member leaves the committee prematurely, a successor is elected for the remaining term of office.

- (3) Der Prüfungsausschuss tagt nicht öffentlich. Die Sitzung kann auch in virtueller Form als Video- oder Telefonkonferenz stattfinden, sofern mehr als die Hälfte der stimmberechtigten Mitglieder diesem Verfahren zugestimmt haben. Der Prüfungsausschuss kann zu einzelnen Beratungen Dritte heranziehen. Er ist beschlussfähig, wenn mindestens drei Mitglieder anwesend sind. Bei Stimmengleichheit entscheidet die Stimme des/der Vorsitzenden. Die studentischen Mitglieder wirken bei der Entscheidung über die Anrechnung von Studien- und Prüfungsleistungen und der Festlegung von Prüfungsaufgaben nicht mit. Die Beschlüsse des Prüfungsausschusses sind zu protokollieren.

The exam committee does not meet in public. The meeting may also take place in a virtual format like a video or telephone conference. It may involve third parties for individual meetings. The meeting has a quorum when at least three members are present. In the event of a tied vote, the chairperson casts the deciding vote. The student members do not participate in the decision on crediting course and exam results and on setting exam content. The outcome of the exam committee must be recorded in writing.

- (4) Der Prüfungsausschuss kann die Erledigung seiner Aufgaben für alle Regelfälle auf den/die Vorsitzende_n des Prüfungsausschusses übertragen.

The exam committee can transfer responsibility for taking care of all regular tasks to the chairperson of the exam committee.

- (5) Der Prüfungsausschuss sorgt dafür, dass die Termine für die Modulprüfungen und die Master-Prüfung rechtzeitig festgelegt und bekannt gegeben werden.

The exam committee ensures that the dates for the module exams and the master's exam are set and announced in good time.

- (6) Die Mitglieder des Prüfungsausschusses haben das Recht, den Prüfungen beizuwohnen und Einsicht in sämtliche Prüfungsunterlagen zu nehmen. Dieses Recht erstreckt sich nicht auf die Beschlussfassung über die Note und deren Bekanntgabe.

The members of the exam committee have the right to be present at exams and inspect all exam documents. This right does not extend to the decision about the grade and its announcement.

- (7) Die Mitglieder des Prüfungsausschusses und deren Stellvertretungen unterliegen der Amtsverschwiegenheit. Sie sind durch den/die Vorsitzende_n zur Verschwiegenheit zu verpflichten.

The members of the exam committee and their representatives are bound by professional discretion. The chairperson asks them for secrecy.

- (8) Belastende Entscheidungen des Prüfungsausschusses sind den Studierenden unverzüglich schriftlich mit Begründung zu übermitteln.

Negative decisions by the exam committee must be explained in writing to the students without delay.

- (9) Der Prüfungsausschuss kann Anordnungen, Festsetzungen von Terminen und andere Entscheidungen, die nach dieser Ordnung zu treffen sind, insbesondere die Bekanntgabe der Anmelde- und Prüfungstermine sowie Prüfungsergebnisse, unter Beachtung datenschutzrechtlicher Bestimmungen mit rechtlich verbindlicher Wirkung im Internet, per E-Mail, im Intranet, durch Aushang beim Prüfungsamt, oder in sonstiger geeigneter Weise bekannt machen.

The exam committee may announce instructions, the setting of dates and other decisions to be taken in accordance with these regulations, in particular the announcement of the registration and exam dates as well as exam results, on the internet, via e-mail, on the intranet, by means of a notice in the examination office or by using any other appropriate means in compliance with data protection regulations with legally binding effect.

§ 7

ANRECHNUNG VON STUDIENZEITEN UND PRÜFUNGSLEISTUNGEN / CREDITING OF STUDY TIMES AND EXAM RESULTS

- (1) Studienzeiten einschließlich berufspraktischer Tätigkeiten sowie Prüfungsleistungen, die an einer staatlichen oder staatlich anerkannten Hochschule oder Berufsakademie erbracht wurden, werden auf Antrag des Studierenden angerechnet, sofern keine wesentlichen Unterschiede hinsichtlich der erworbenen Kompetenzen bestehen. Dies ist insbesondere dann zu erwarten, wenn sie im Rahmen von akkreditierten Studiengängen erbracht wurden und nach Art, Inhalt und Umfang den Anforderungen des jeweiligen Master-Studiengangs im Wesentlichen entsprechen. Dabei wird kein schematischer Vergleich, sondern eine Gesamtbetrachtung und Gesamtbewertung vorgenommen.

Study times – including professional work and exams – completed at a state or state-recognised third-level institution or professional academy are credited on application from the student provided that there are no material differences in terms of the skills acquired. This can be expected in particular if they are completed as part of accredited study programmes and meet most of the requirements of the respective master's study programme in terms of type, content and scope. Rather than a schematic comparison, an overall assessment takes place.

- (2) Außerhalb des Studiums erworbene Qualifikationen und Kompetenzen werden auf Antrag angerechnet, soweit sie gleichwertig sind. Gleichwertigkeit ist gegeben, wenn Inhalt, Umfang und Anforderungen Teilen des Studiums im Wesentlichen entsprechen. Dabei ist kein schematischer Vergleich, sondern eine Gesamtbetrachtung und Gesamtbewertung vorzunehmen. Gleichwertige außerhochschulisch erworbene Qualifikationen und Kompetenzen können höchstens 50 Prozent des Studiums ersetzen.

Qualifications and skills acquired outside of academic studies are credited on application provided that they are considered to be equivalent. Qualifications are equivalent if they correspond to most parts of the degree in terms of content, scope and requirements. Rather than a schematic comparison, an overall assessment should take place. Equivalent qualifications and skills acquired outside a third-level institution may replace a maximum of 50% of the degree.

- (3) Werden Prüfungsleistungen anerkannt oder außerhochschulisch erworbene Qualifikationen und Kompetenzen angerechnet, sind die Noten – so weit die Notensysteme vergleichbar sind – zu übernehmen und in die Abschlussnote einzubeziehen. Bei nicht vergleichbaren Notensystemen wird die Prüfungsleistung mit „bestanden“ ausgewiesen.

If exam results are recognised or qualifications and skills acquired outside of a third-level institution are credited, the grades must be used – if the grade systems are comparable – and included in the final grade. If the grade systems are not comparable, the exam is deemed to have been “passed”.

- (4) Über die Anerkennung und Anrechnung nach den Absätzen 1 und 2 entscheidet der Prüfungsausschuss auf Antrag des Studierenden. Dem Antrag sind die für die Anrechnung erforderlichen Unterlagen beizufügen. Fällt der Prüfungsausschuss eine für den Studierenden negative Entscheidung, ist dies schriftlich gegenüber dem Antragsteller zu begründen.

Any decisions on recognition and crediting pursuant to (1) and (2) above will be taken by the exam committee on application from the student. The documents necessary for crediting must be included in the application. If the exam committee takes a decision which is negative for the student, it must outline the reasons for the decision in writing to the applicant.

§ 8

ZULASSUNG ZU MODULPRÜFUNGEN / ADMISSION TO MODULE EXAMS

- (1) Die Teilnahme an einer Modulprüfung ist nicht ohne Anmeldung möglich. Studierende werden im Rahmen der Veranstaltungsteilnahme vom Prüfungsamt zum ersten und im Wiederholungsfall zum nächststehenden Prüfungstermin angemeldet. Studierende

können sich nur von Klausuren abmelden, für alle anderen Prüfungsformen ist die Teilnahme am ersten Prüfungsereignis obligatorisch. Das Meldeverfahren und insbesondere der Zeitraum für Ab- und Wiederanmeldungen werden vom Prüfungsamt in geeigneter Weise bekannt gegeben. Die Anmeldung zur Modulprüfung ist nach Ablauf der Ab- und Anmeldefrist verbindlich.

Participation in a module examination is not possible without registration. Students are registered by the Examinations Office for the first examination date and, in the case of a repeat, for the next examination date. Students can only deregister from written examinations; for all other forms of examination, participation in the first examination event is obligatory. The registration procedure and in particular the period for deregistration and re-registration are announced by the Examinations Office in an appropriate manner. Registration for the module examination is binding after the deadline for deregistration and re-registration has expired.

- (2) Für die Zulassung zu einer Modulprüfung wird die regelmäßige Teilnahme an den für das Modul vorgesehenen Lehrveranstaltungen vorausgesetzt.

Regular attendance to lectures is the prerequisite for admission to sit module exams. .

- (3) Eine Anmeldung zu Modulprüfungen setzt grundsätzlich eine Immatrikulation für den jeweiligen Studiengang voraus.

In order to take module exams, students must be registered for the respective study programme.

- (4) Eine Zulassung darf nur versagt werden, wenn

Admission can only be refused if

1. eine oder alle Voraussetzungen der Absätze 2 und 3 nicht erfüllt sind

one or all of the prerequisites in (2) and (3) above are not met;

oder
or

2. die Zulassungsvoraussetzungen für das Modul nicht vorliegen, es sei denn, dass der/die Kandidat_in die Prüfungsleistung des vorangegangenen Moduls zwar erbracht hat, diese Prüfungsleistung aber noch nicht bewertet worden ist.

the admission requirements for the module are not met, unless the candidate has completed the exam for the preceding module but this exam has not yet been graded.

- (5) Über eine Nicht-Zulassung ist der/die Studierende unverzüglich zu informieren.

The student must be informed immediately in case of non-admission.

§ 9

FRISTEN FÜR MODULPRÜFUNGEN UND WIEDERHOLUNG VON MODULPRÜFUNGEN / TIME LIMITS FOR MODULE EXAMS AND RESITTING OF MODULE EXAMS

- (1) Eine Wiederholung findet nur bei nicht bestandenen Prüfungen statt. Die Wiederholung soll zum nächstmöglichen Prüfungstermin erfolgen. Das Prüfungsamt meldet Studierende automatisch zum nächstmöglichen Termin an. Eine Abmeldung in den dafür vorgesehenen Zeiträumen obliegt den Studierenden. Das Prüfungsamt gibt die Fristen in geeigneter Weise bekannt. Bei schriftlichen Abgaben und mündlichen Prüfungsleistungen obliegt es den Studierenden, innerhalb von 4 Wochen ab Notenveröffentlichung Kontakt mit der entsprechenden Lehrkraft und dem Prüfungsamt bezüglich der Modalitäten des nächsten Versuches aufzunehmen.

Only failed exams can be resat. Exams should be resat at the next possible exam date. The Examinations Office automatically registers students for the next possible examination date. It is the student's responsibility to deregister within the designated time periods. The Examinations Office announces the deadlines in an appropriate manner. In the case of written submissions and oral

examinations, it is the student's responsibility to contact the respective teacher and the Examinations Office within 4 weeks of the publication of the grade regarding the modalities of the next attempt.

- (2) Der/Die Vorsitzende des Prüfungsausschusses kann in begründeten Ausnahmefällen bei einer Wiederholungsprüfung eine abweichende Prüfungsart festlegen.

In justified exceptional circumstances, the chairperson of the exam committee can set a different exam format for a resit exam.

- (3) Modulprüfungen können maximal zweimal wiederholt werden.

Module exams can be resat no more than twice.

- (4) Wurde in einer Prüfung auch nach dem Ausschöpfen aller Wiederholungsmöglichkeiten keine ausreichende Leistung erbracht, ist die Prüfung endgültig nicht bestanden. Das Weiterstudium in Studiengängen der HSBA, in dem diese Prüfung Pflichtbestandteil ist, ist dann nicht mehr möglich.

If the candidate fails to perform sufficiently in an exam, even after exhausting all resit options, the exam is deemed to have been definitively failed. It is then no longer possible to continue with any study programmes at HSBA for which this exam is a compulsory component.

- (5) Modulprüfungen sind innerhalb von Fristen anzutreten. Die Fristen ergeben sich aus dem ersten regulären Prüfungstermin zuzüglich 18 Monaten (Wiederholungsfrist).

Module exams must be taken within certain time limits. The time limits run from the first regular exam date plus 18 months (time limit for resits).

- (6) Die Frist kann bei Vorliegen eines besonderen Härtefalls durch den Vorsitzenden des Prüfungsausschusses verlängert werden. Die Frist ist so zu bemessen, dass jeweils nur eine weitere Prüfung möglich ist. Der Antrag ist rechtzeitig vor Ablauf der Frist beim Vorsitzenden des Prüfungsausschusses zu stellen und schriftlich zu begründen. Krankheit ist durch Vorlage eines ärztlichen Attests (vgl. § 15 Versäumnis, Rücktritt, Absatz 2) nachzuweisen.

The time limit can be extended by the chairperson of the exam committee in the event of extenuating circumstances. The deadline should be such that only one further exam is possible in each case. The application must be submitted to the chairperson of the exam committee in good time before the deadline and reasons must be provided in writing. A doctor's note must be provided in case of illness (see § 15 Missed Deadlines, Withdrawal (2)).

- (7) Wird ein Modul, dessen erfolgreiches Absolvieren Voraussetzung für ein anderes Modul ist, erst im dritten Prüfungsversuch erfolgreich absolviert, verlängert sich die Frist für das Absolvieren des anderen Moduls um die Wiederholungsfrist.

If a module, which needs passing in order to take another module is not passed until the third time, the deadline for taking the other module is extended by the time limit for resits.

- (8) Modulprüfungen sind innerhalb der Regelstudienzeit zu absolvieren. Wiederholungsprüfungen können noch innerhalb von 18 Monaten absolviert werden; Voraussetzung ist mindestens ein Prüfungsversuch in der Regelstudienzeit. Hat der/die Studierende das Fehlen eines Prüfungsversuchs innerhalb der Frist nicht zu vertreten, endet die Frist mit der dritten Prüfungsmöglichkeit nach dem Ende der Regelstudienzeit.

Module exams must be taken within the regular course duration. Resit exams can be taken within 18 months; the prerequisite is that at least one attempt must be made during the regular course duration. If the student is not responsible for missing an attempt for an exam within the time limit, the time limit ends after the third possibility for sitting an exam after the end of the regular course duration.

- (9) Wird eine Modulprüfung nicht fristgemäß erfolgreich absolviert, gilt sie als endgültig nicht bestanden, es sei denn, der/die Studierende hat das Fristversäumnis nicht zu vertreten.

If a module exam is not completed successfully within the time limit, it is deemed to have been definitively failed unless the student is not responsible for missing the deadline.

§ 10

SONDERBESTIMMUNGEN ZUM NACHTEILSAUSGLEICH MUTTERSCHUTZ, ELTERNZEIT UND STUDIERENDE MIT KINDERN / SPECIAL PROVISIONS ON ACCESS ARRANGEMENTS, MATERNITY AND PARENTAL LEAVE AND STUDENTS WITH CHILDREN

- (1) Macht ein/eine Studierende_r glaubhaft, dass er/sie wegen einer chronischen Krankheit oder einer Behinderung nicht in der Lage ist, die Prüfungsleistungen ganz oder teilweise in der vorgesehenen Form oder innerhalb der in dieser Ordnung genannten Prüfungsfristen abzulegen, trifft der/die Vorsitzende des Prüfungsausschusses geeignete Maßnahmen, den durch die Behinderung oder Erkrankung entstandenen Nachteil auszugleichen. Geeignete Maßnahmen können u.a. die Verlängerung der Bearbeitungszeit für Prüfungsleistungen bzw. die Verlängerung von Fristen für das Ablegen von Prüfungen sein oder das Festlegen gleichwertiger Prüfungsleistungen in einer bedarfsgerechten Form. Für Studierende mit Kindern werden auf Antrag ebenfalls geeignete Maßnahmen getroffen, die ihnen das Ablegen der Prüfungen ohne Benachteiligung aufgrund ihrer Elternschaft ermöglicht.

If a student can credibly demonstrate that they are, due to chronic illness or a disability, not in a position to complete their exams in the manner specified or within the time limits set out in these regulations, either in full or in part, the chairperson of the exam committee will take appropriate measures to compensate the disadvantage suffered due to the illness or disability. Appropriate measures may include extending the processing time for exams or extending the deadlines for sitting exams or providing alternative assessment in a format that meets the student's needs. On application, appropriate measures will also be taken for students with children to allow them to sit exams without any disadvantages resulting from parenthood.

- (2) Die schwangere Studierende ist entsprechend den Bestimmungen des Mutterschutzgesetzes von der Teilnahme an Lehrveranstaltungen und Prüfungen nach rechtzeitiger Anzeige der Schwangerschaft befreit. Nach Ablauf der Schutzfrist kann die Studierende auf Antrag die Prüfungen nachholen oder das Studienjahr wiederholen.

After timely notification of a pregnancy, students are exempt from attending lectures and exams in accordance with the provisions of MuSchG ["Mutterschutzgesetz": German Maternity Protection Act]. After the protected period, the student may apply to sit the missed exams or to repeat the study year.

- (3) Die zur Elternzeit nach dem Gesetz zum Elterngeld und zur Elternzeit (BEEG) berechtigten Studierenden werden auf Antrag von der Teilnahme an Lehrveranstaltungen und Prüfungen befreit. Nach Ablauf der Elternzeit können Studierende auf Antrag das Studienjahr wiederholen, in dem ihre Elternzeit begonnen hat.

Students entitled to parental leave in accordance with BEEG ["Bundeselterngeld- und Elternzeitgesetz": German Parental Benefits and Parental Leave Act] will be exempt from taking part in lectures and exams upon application. After parental leave has terminated, students may apply to repeat the year in which their parental leave commenced.

- (4) Zur Glaubhaftmachung einer Benachteiligung nach Absatz 1, 2 und 3 kann die Vorlage geeigneter Nachweise verlangt werden.

It may be necessary to provide appropriate substantiation in order to credibly demonstrate a disadvantage pursuant to (1), (2) and (3).

§ 11

PRÜFENDE / EXAMINERS

- (1) Zu Prüfenden können Professor_innen und Lehrbeauftragte bestellt werden, wenn sie mindestens die durch die Prüfung festzustellende oder eine gleichwertige Qualifikation besitzen.

Professors and lecturers who have at least the same qualification awarded by the exam or an equivalent qualification can be appointed as examiners.

- (2) Die Prüfenden werden von dem/der Vorsitzenden des Prüfungsausschusses bestellt und sind nicht an Weisungen gebunden.

The examiners are appointed by the chairperson of the exam committee and are not bound by instructions.

- (3) Prüfende für die Modulprüfungen sind grundsätzlich die für die Lehrveranstaltungen des jeweiligen Moduls verantwortlichen Lehrenden. Über Ausnahmen entscheidet der Prüfungsausschuss. Sind mehrere Prüfende an einer Prüfung eines/einer Studierenden beteiligt, bilden sie eine Prüfungskommission.

The examiners for the module exams are generally the lecturers responsible for the lectures for the respective module. The exam committee will decide on any exceptions. If several examiners are involved in examining a student, they will form an exams commission.

- (4) Es können auch Prüfer bestellt werden, die nicht Mitglieder der HSBA sind, sofern sie über die nach Absatz 1 geforderte Qualifikation verfügen.

Examiners who are not HSBA members may also be appointed, provided that they have the qualifications required pursuant to (1) above.

§ 12 MODULPRÜFUNGEN / MODULE EXAMS

- (1) Modulprüfungen finden in der im Studien- und Prüfungsplan festgelegten Form zu den festgesetzten Terminen statt. Die Voraussetzungen zur Teilnahme an Prüfungen sind in den Modulbeschreibungen festgelegt.

Module exams take place on the dates and in the format as set out in the course and exam schedule. The prerequisites for taking part in exams are set out in the module descriptions.

- (2) Eine Modulprüfung kann als Gesamtprüfung (Modulabschlussprüfung) durchgeführt werden oder aus integrierten Prüfungsleistungen bestehen. Die Credits eines Moduls mit Modulprüfung werden erworben, wenn entweder alle Prüfungsleistungen oder die Modulabschlussprüfung mit mindestens ausreichend (4,0) bestanden sind.

A module exam can take the form of a final exam (end-of-module exam) or can comprise integrated exams. The credits for a module with a module exam can be earned by either passing all exams or the end-of-module exam with a minimum grade of "sufficient" (4.0).

- (3) Sofern alternative Prüfungsleistungen vorgesehen sind, ist die konkrete Prüfungsleistung zu Beginn des jeweiligen Studienjahres verbindlich festzulegen und den Studierenden bekannt zu machen.

If there is provision for alternative examinations, the specific exam format must be set out with binding effect and announced to the students at the beginning of the respective academic year.

- (4) Folgende Prüfungsarten können festgelegt werden:

The following types of exams can be set:

a) Klausur (K)

Eine Klausur ist eine unter Aufsicht anzufertigende Arbeit, in der vorgegebene Aufgaben allein und selbstständig nur mit den zugelassenen Hilfsmitteln zu bearbeiten sind. Die Dauer einer Klausur beträgt mindestens 60 und höchstens 180 Minuten. Klausuren können auch in Form von Antwort-Wahl-Verfahren (Single Choice oder Multiple Choice) durchgeführt werden oder anteilig Aufgaben dieser Art beinhalten.

Written exam (WE)

A written exam is an exam that is taken under supervision and during which the tasks specified must be completed individually and independently using only approved aids. A written exam

lasts for no less than 60 and no more than 180 minutes. Written exams can also be conducted in the form of single choice or multiple choice or include tasks of this type proportionately.

b) Mündliche Prüfung (MP)

Eine mündliche Prüfung ist ein Prüfungsgespräch, in dem die Studierenden darlegen sollen, dass sie den Prüfungsstoff beherrschen. Mündliche Prüfungen werden als Einzel- oder Gruppenprüfungen durchgeführt. Die Prüfungsdauer muss je Kandidat_in mindestens 15 Minuten und höchstens 45 Minuten betragen. Mündliche Prüfungen werden von einem/einer Prüfer_in in Gegenwart eines/einer Beisitzenden abgenommen, der über eine mindestens die durch den Master-Studiengang festzustellende oder eine gleichwertige Qualifikation verfügt. Die wesentlichen Gegenstände und Ergebnisse der mündlichen Prüfung sind in einem Protokoll festzuhalten.

Oral exam (OE)

An oral exam is a discussion in which students should demonstrate their knowledge of topics covered during the teaching period. Oral exams can take the form of individual or group discussions. The exam must last no less than 15 and no more than 45 minutes per candidate. Oral exams are moderated by an examiner in the presence of a co-examiner who has at least the same qualification as the one to be awarded by the master's study programme, or an equivalent qualification. The main points and results of the oral exam must be recorded in writing.

c) Hausarbeit (HA)

Eine Hausarbeit ist eine schriftliche Bearbeitung einer vorgegebenen Aufgabe, die den Stoff der betreffenden Lehrveranstaltung erweitert oder vertieft. Hausarbeiten sollen bei einer Bearbeitungszeit von fünf bis elf Wochen einen Umfang von mindestens 3.000 bis maximal 7.500 Wörter haben.

Assignment (A)

An assignment is a written piece of work of a defined task that deals more broadly or more in-depth with the material from the related lectures. Assignments taking between five and eleven weeks should be at least 3.000 and no more than 7.500 words.

d) Präsentation (PR)

Eine Präsentation ist der mündliche Vortrag über ein vorgegebenes Thema unter Einbeziehung und Auswertung einschlägiger Literatur. Die Studierenden sollen in einer Präsentation nachweisen, dass sie in der Lage sind, selbst erarbeitete Inhalte in freier Rede zu präsentieren. Die Präsentation hat in der Regel eine Dauer von mindestens 15, höchstens 45 Minuten. Sofern die Prüfungsleistung mit einer schriftlichen Arbeit kombiniert wird, kann die Präsentationszeit auf mindestens 5 Minuten pro Student verkürzt werden.

Presentation (P)

A presentation is the oral presentation of a defined topic that includes and reviews the relevant literature. Students should demonstrate in a presentation that they are in a position to use the form of a presentation to talk about the content that they have compiled. The presentation generally takes no less than 15 but no more than 45 minutes. If the examination performance is combined with a written paper, the presentation time can be reduced to no less than 5 minutes per candidate.

e) Pitch (Pt)

Ein Pitch ist eine Präsentation, die eine von den Studierenden ausgearbeitete Geschäftsidee möglichst überzeugend vorstellt. Pitches werden als Einzel- oder Gruppenprüfungen durchgeführt. Dies geschieht als mündlicher Vortrag unter Einbeziehung und Auswertung einschlägiger Literatur, Marktdaten und ggf. Unternehmensinformationen. Die Studierenden sollen in der Präsentation nachweisen, dass sie in der Lage sind, selbst erarbeitete Inhalte in freier Rede pointiert zu präsentieren. Die Präsentation ist entlang des Businessplans oder der -idee zu entwickeln. Wesentlich ist,

dass die Idee oder der Plan eingängig, überzeugend und erfolgreich "verkauft" werden. Die Präsentation hat in der Regel eine Dauer von mindestens 5, höchstens 15 Minuten. Dazu können Q&A kommen.

Pitch (Pt)

A pitch is the presentation of a business idea developed by the students themselves. It can be conducted as a single or group assignment, consisting of an oral dissertation that includes and evaluates relevant literature, market data and eventually company information. In the presentation students shall prove their ability to convincingly present their self-made content using free speech. The presentation must be developed along with the business idea or plan. Key is that the business idea or plan must be "sold" in the most convincing and successful way possible. In general, the presentation has a duration of min. 5 to max. 15 minutes. Q&A may follow.

f) Artefakt (AF)

Ein Artefakt ist ein physisches oder digitales Produkt (z.B. Prototyp oder Video) oder eine Organisationsleistung (z.B. eine Aktion oder Veranstaltung), welches ein Ergebnis der konkreten Umsetzung eines definierten Projektziels ist. Diese Prüfungsleistung ergänzt in einem Projektmodul eine weitere eigenständige Prüfungsleistung einer schriftlichen Arbeit (Projektarbeit, Hausarbeit, Praxisbericht), wird daher immer als kombinierte Prüfungsleistung zusammen mit einer theoretischen Ausarbeitung angewendet. Die Studierenden sollen vor oder nach einer schriftlichen Ausarbeitung die praktische Umsetzung eines Projektziels realisieren. Das Anforderungsprofil, der Umfang und die Bewertungskriterien werden zuvor von dem Modulverantwortlichen festgelegt. Die Bearbeitungszeit für die Ausarbeitung liegt bei vier bis zwölf Wochen. Artefakte werden als Einzel- oder Gruppenleistungen durchgeführt. Dabei wird sichergestellt, dass der Umfang pro Studierendem_r vergleichbar ist. Bewertet wird das Artefakt in Kombination mit einer Reflexion. Dabei beinhaltet das Artefakt eine mündliche Stellungnahme als Kurzpräsentation mit einem Umfang von 5-15 Minuten pro Person.

Artifact (AF)

An artifact is a physical or digital product (e.g. prototype or video) or an organizational service (e.g. an action or event) that is a result of the concrete implementation of a defined project goal. This examination performance complements a further independent examination of a written work (Project work, Assignment, Practical report) in a project module, and is therefore always carried out as a combined examination performance together with a theoretical elaboration. Students should realize the practical implementation of a project goal before or after a written work. The requirements profile, scope, and evaluation criteria are predetermined by the module head. The processing time for the preparation is four to twelve weeks. Artifacts are carried out as individual or group performance. This ensures that the scope for each student is comparable. The artifact is evaluated in combination with a reflection. Therefore, the artifact includes an oral presentation with a duration of 5-15 minutes per candidate.

g) Praxisbericht (PB)

Ein Praxisbericht ist eine Ausarbeitung mit wissenschaftlichem Ansatz, in dem die in der Theorie erlernten Inhalte eines Moduls in der Praxis reflektiert werden. Der Umfang des Berichts beträgt bei einer Bearbeitungszeit von acht bis zwölf Wochen mindestens 1.500 bis maximal 4.500 Wörter.

Practical report (PR)

A practical report is a piece of work with a scientific approach in which the content of a module learned in theory is reflected on in practice. A report taking between eight and twelve weeks should be between 1.500 and 4.500 words.

h) Termpaper (T)

In einem Termpaper sollen die Studierenden nachweisen, dass sie in der Lage sind, ein Problem kurz darzustellen, es zu analysieren und Lösungsvorschläge anzubieten. Es umfasst mindestens 900 bis maximal 1.500 Wörter bei einer Bearbeitungszeit von zwei bis fünf Wochen.

Term paper (T)

In a term paper, students should demonstrate that they are in a position to present a problem briefly, to analyse it and to propose solutions. A term paper taking between two and five weeks should be between 900 and 1.500 words.

i) Projektarbeit (PA)

Eine Projektarbeit besteht aus einem Bericht über den Verlauf und die Ergebnisse eines Projekts. Ein Projekt ist ein einmaliges Vorhaben, das aus einem Satz von abgestimmten, gelenkten Tätigkeiten mit Anfangs- und Endtermin besteht und durchgeführt wird, um unter Berücksichtigung von Zwängen bezüglich Zeit und Ressourcen ein Ziel zu erreichen. Der Umfang der Projektarbeit beträgt zwischen 2.400 und 3.600 Wörtern. Wird das Projekt als Gruppenleistung bearbeitet, kann sich der Umfang auch pro Student_in beziehen. Der konkrete Umfang wird von den Modulverantwortlichen festgelegt. Dabei wird sichergestellt, dass der Umfang pro Studierendem_r vergleichbar ist. In jedem Falle beinhaltet die Projektarbeit als Gruppenarbeit zusätzlich auch eine individuelle Stellungnahme des/der einzelnen Studierenden von in der Regel 300 bis 600 Wörtern.

Project work (PW)

Project work comprises of a report on the development and findings of a project. A project is a one-off piece of work comprising a set of coherent and controlled activities with a start and an end date and is carried out in order to meet an objective, taking into account time and resource constraints. The scope of a project work is generally between 2.400 and 3.600 words. If the project is carried out in a group, the scope can also refer to the scope per student. The specific scope will be set by the module coordinators. In any case, project work carried out in a group also includes an individual assessment by the individual student, generally comprising 300 to 600 words.

j) Unbenotete Studienleistung (US)

Eine unbenotete Studienleistung besteht aus einem Aktivitätsbeitrag des/der Studierenden (z.B. einer Übungsaufgabe etc.), der sicherstellt, dass sich die Studierenden aktiv und nachprüfbar mit den Inhalten der Lehrveranstaltung auseinandergesetzt haben. Der konkrete Aktivitätsbeitrag wird vom/von der jeweiligen Lehrenden festgelegt.

Ungraded component (UC)

An ungraded component comprises a contribution from the student to an activity (e.g. an exercise etc.) that ensures that the student has actively and verifiably dealt with the content of the lectures. The specific activity contribution is set out by the respective lecturer.

k) Essay (ES)

In einem Essay sollen die Studierenden die Fähigkeit nachweisen, dass sie sich mit einer Fragestellung kritisch und fundiert auseinandersetzen können. Ein Essay umfasst 1.500 bis maximal 3.000 Wörter bei einer Bearbeitungszeit von vier bis acht Wochen.

Essay (ES)

With an essay, students should demonstrate their ability to approach an issue and deal with it in a critical and in-depth manner. An essay is 1.500 to 3.000 words in length and has a processing time of four to eight weeks.

l) Referat (R)

Ein Referat ist die Präsentation der Ergebnisse einer Hausarbeit. Die Dauer beträgt zwischen 15 und 45 Minuten je Prüfungskandidat_in. Sofern die Prüfungsleistung mit einer schriftlichen Arbeit kombiniert wird, kann die Präsentationszeit auf mindestens 5 Minuten je Studierendem_r verkürzt werden.

Oral Report

With an oral report the student presents the results of their assignment. The oral report generally takes no less than 15 but no more than 45 minutes per candidate. If the examination performance is combined with a written paper, the presentation time can be reduced to no less than 5 minutes per candidate.

m) Korreferat (KR)

Ein Korreferat ist die wissenschaftliche Auseinandersetzung mit der Hausarbeit eines/einer anderen Studierenden, die im Seminar präsentiert wird. Die Dauer beträgt zwischen 15 und 45 Minuten je Studierendem_r. Sofern die Prüfungsleistung mit einer schriftlichen Arbeit kombiniert wird, kann die Präsentationszeit auf mindestens 5 Minuten je Studierendem_r verkürzt werden.

Joint oral report

A joint oral report is the scientific examination of an assignment of another student. The report is presented in the seminar. The joint oral report generally takes no less than 15 but no more than 45 minutes per candidate. If the examination performance is combined with a written paper, the presentation time can be reduced to no less than 5 minutes per candidate.

- (5) Prüfungen können in deutscher oder englischer Sprache abgenommen werden. Bei Veranstaltungen in weiteren Sprachen finden die Prüfungen in der jeweiligen Fremdsprache statt.

Exams can be taken in German or in English. In the case of teaching carried out in other languages, the exams take place in the respective foreign language.

- (6) Gruppenleistungen können nur anerkannt werden, wenn die Leistung jedes/jeder einzelnen Studierenden eindeutig zuzuordnen und bewertbar ist.

Group results can only be recognised if the performance of each individual student can be clearly allocated and measured.

§ 13

MASTER-ARBEIT / MASTER'S THESIS

- (1) Mit der Master-Arbeit soll der Nachweis erbracht werden, dass der/die Studierende in der Lage ist, innerhalb einer vorgegebenen Frist eine anwendungsorientierte Fragestellung selbstständig nach wissenschaftlichen Methoden zu bearbeiten und (sofern ein Kolloquium vorgeschrieben ist) die Erkenntnisse zu verteidigen und in den Kontext des Studiums zu stellen.

With the master's thesis, students should demonstrate that they are in a position to independently examine an applied problem using scientific methods within a specified time limit and, if a colloquium is required, to defend their findings and place these in the context of their study course.

- (2) Die Master-Arbeit besteht aus einem schriftlichen Teil sowie ggf. der Verteidigung, dem Kolloquium. Die Note der Master-Arbeit setzt sich aus der Note der schriftlichen Ausfertigung sowie ggf. der Note des Kolloquiums zusammen. Die genaue Zusammensetzung ist den *Studiengangsspezifischen Bestimmungen* zu entnehmen.

The master's thesis comprises a written part and, if applicable, the colloquium. The grade for the master's thesis is made up of the grade for the written part and, if applicable, the grade from the colloquium. The exact breakdown is detailed in the course-specific provisions.

- (3) Die Zulassung zur Master-Arbeit setzt den erfolgreichen Abschluss von Modulen im Umfang von der Hälfte des im gesamten Studiengang zu erwerbenden Credits voraus.

Admission to the master's thesis depends on the successful completion of modules with at least half of the credits to be earned during the entire study programme.

- (4) Für die Zulassung zur Master-Arbeit gilt § 8 *Zulassung zu Modulprüfungen* entsprechend.

§ 8 Admission to Module Exams applies accordingly with respect to admission to the master's thesis.

- (5) Der/Die Studierende beantragt die Zulassung bei dem/der Vorsitzenden des Prüfungsausschusses. Dem Antrag ist ein Vorschlag für das Thema sowie für einen/eine Betreuer_in aus dem Lehrkörper der HSBA beizufügen. Dem Vorschlag für die Betreuung

ist soweit wie möglich und vertretbar zu entsprechen, wobei § 11 *Prüfende* dieser Ordnung zu berücksichtigen ist. Auf begründeten Antrag vermittelt der/die Vorsitzende des Prüfungsausschusses eine Betreuung.

The student applies for admission to the chairperson of the exam committee. The application must include a proposed topic and a proposed supervisor from HSBA's teaching staff. If possible and feasible, the proposal for the supervisor should be accepted, while observing § 11 Examiners of these regulations. Upon justified application, the chairperson of the exam committee will provide a supervisor.

- (6) Die Vergabe des Themas erfolgt durch den/die Vorsitzende_n des Prüfungsausschusses. Das Thema kann nur einmal und nur innerhalb der ersten zwei Wochen nach der Vergabe und nur begründet zurückgegeben werden. Das neue Thema ist unverzüglich, spätestens jedoch innerhalb von vier Wochen, zu vergeben.

The topic is issued by the chairperson of the exam committee. The topic can only be returned once and only within two weeks of issuing, providing adequate reasons. The new topic must be issued immediately, but certainly within a four-week period.

- (7) Die Master-Arbeit kann nach Wahl des/der Studierenden in deutscher oder englischer Sprache abgefasst werden. Ausgeschlossen hiervon sind englischsprachige Studiengänge.

The student can choose to write the master's thesis in German or English language. This does not apply to English-language study programmes.

- (8) Die Bearbeitungszeit und der Umfang der Arbeit ist in den jeweiligen *Studiengangsspezifischen Bestimmungen* geregelt. Der/Die Vorsitzende des Prüfungsausschusses kann bei begründetem und vor Ablauf der Bearbeitungsfrist gestelltem Antrag eine einmalige Verlängerung der Bearbeitungszeit genehmigen. Voraussetzung für eine Verlängerung der Bearbeitungszeit ist, dass die Gründe, die die Verlängerung erforderlich machen, nicht von dem/der Kandidat_in zu vertreten sind und unverzüglich angezeigt werden. Die Begründung für den Verlängerungsbedarf ist von dem/der Kandidat_in umfassend schriftlich zu erläutern und zu belegen, bei Krankheit durch Vorlage eines ärztlichen Attests (vgl. § 15 *Versäumnis, Rücktritt*, Absatz 2).

The processing time and the scope of the thesis are set out in the respective course-specific provisions. If an application is made before the end of the processing time and if reasons are provided, the chairperson of the exam committee can extend the processing time once. The prerequisite for extending the processing time is that the candidate is not responsible for the reasons necessitating the extension and immediate notification is provided. The reasons for the extension must be explained extensively in writing by the candidate and substantiation must be provided, in the case of illness by providing a doctor's note (see § 15 Missed Deadlines, Withdrawal (2)).

- (9) Der schriftliche Teil ist fristgerecht in elektronischer Form beim Prüfungsamt einzureichen. Der Abgabezeitpunkt wird aktenkundig gemacht. Der Abgabezeitpunkt wird aktenkundig gemacht. Bei der Abgabe hat der/die Studierende schriftlich zu versichern, dass er/sie die Arbeit selbstständig verfasst und keine anderen als die angegebenen Hilfsmittel – insbesondere keine im Quellenverzeichnis nicht benannten Internet-Quellen – benutzt hat, die Arbeit vorher nicht in einem anderen Prüfungsverfahren eingereicht hat und die eingereichte schriftliche Fassung der auf dem elektronischen Speichermedium entspricht. Wird die Arbeit aus Gründen, die der/die Studierende nicht zu vertreten hat, nicht fristgerecht abgegeben, entscheidet der/die Prüfungsausschussvorsitzende über das weitere Vorgehen; im Regelfall wird ein neues Thema ausgegeben, ohne dass dies als Wiederholung gilt. Das neue Thema ist unverzüglich, spätestens jedoch innerhalb von vier Wochen, zu vergeben.

The written part must be submitted to the examination office in a timely manner in electronic form. The submission time is recorded. When submitting the thesis, the student must provide confirmation in writing that they have written the work independently using no aids other than those stated – in particular no internet sources not referenced in the bibliography, that they have not previously submitted the work in any other examination and that the written version submitted corresponds to the electronic version supplied. If the work is not submitted on time for reasons for which the

student is not responsible, the chairperson of the exam committee will decide how to proceed; generally, a new topic is issued and this does not qualify as a repeat attempt. The new topic is given out immediately, but certainly within a four-week period.

- (10) Der schriftliche Teil ist von dem/der Betreuer_in und einem/einer weiteren Prüfer_in aus dem Kreis der Prüfungsberechtigten schriftlich zu beurteilen, von denen mindestens einer dem Kreis der hauptberuflichen Professorinnen und Professoren angehört. Dieser wird von dem/der Vorsitzenden des Prüfungsausschusses bestellt.

The written part must be assessed in writing by the supervisor and by a further examiner from the group of authorised examiners, of which at least one is a full-time professor. This examiner is appointed by the chairperson of the exam committee.

- (11) Die Bewertung des schriftlichen Teils soll von beiden Prüfenden unverzüglich, spätestens acht Wochen nach Einreichung, erfolgen. Bei einer überdurchschnittlich hohen Anzahl von Prüfungsverfahren oder aus vergleichbaren sachlichen Gründen kann der/die Vorsitzende des Prüfungsausschusses einen längeren Bewertungszeitraum einräumen. Die Benotung der Master-Arbeit ergibt sich aus dem arithmetischen Mittel der durch die beiden Prüfer_innen vergebenen Noten. Wird die Master-Arbeit von einem der beiden Prüfenden mit „mangelhaft“ (5,0) beurteilt, bestellt der/die Vorsitzende des Prüfungsausschusses einen/eine dritte_n Prüfer_in. Beurteilt der/die Drittgutachter_in die Arbeit mit mindestens „ausreichend“ (4,0), so wird die Note des schriftlichen Teils der Master-Arbeit als arithmetisches Mittel der drei Beurteilungen, mindestens aber mit „ausreichend“ (4,0) festgelegt. Beurteilt der Drittgutachter die Arbeit mit „mangelhaft“ (5,0), so gilt diese Arbeit insgesamt als mit „mangelhaft“ (5,0) benotet.

The written part should be assessed by both examiners without delay, and no later than eight weeks after submission. In the event of an above-average amount of exam procedures or for comparable objective reasons, the chairperson of the exam committee can agree to a longer assessment period. The grade for the master's thesis is calculated from the arithmetic means of the grades awarded by the two examiners. If one of the two examiners awards a grade of "deficient" (5.0), the chairperson of the exam committee appoints a third examiner. If the third examiner awards a minimum grade of "sufficient" (4.0), the grade for the written part of the master's thesis is determined as the arithmetic means of the three grades, but no less than "sufficient" (4.0). If the third examiner awards a grade of "deficient" (5.0), the overall grade for the thesis is "deficient" (5.0).

- (12) Der schriftliche Teil kann bei einer Gesamtbeurteilung mit „mangelhaft“ (5,0) einmal wiederholt werden. Die Wiederholung muss in einem Zeitraum von sechs Wochen nach Bekanntgabe des negativen Prüfungsergebnisses beantragt werden. Eine zweite Wiederholung ist nur in begründeten Ausnahmefällen auf Antrag bei dem/der Vorsitzenden des Prüfungsausschusses möglich.

With an overall grade of "deficient" (5.0), the written part can be resat once. The resit must be applied for within a period of six weeks of the announcement of the negative exam result. A second resit is only possible in justified exceptional cases upon application to the chairperson of the exam committee.

- (13) Das Kolloquium (sofern erforderlich) wird als mündliche Einzelprüfung durchgeführt und hat einen Umfang von mindestens 30 und höchstens 45 Minuten. Die Prüfungskommission für das Kolloquium besteht in der Regel aus den beiden Prüfenden des schriftlichen Teils. Bei Verhinderung kann der/die Vorsitzende des Prüfungsausschusses Prüfer aus dem Kreis der Prüfungsberechtigten einsetzen. Die wesentlichen Gegenstände und Ergebnisse des Kolloquiums sind in einem Protokoll festzuhalten.

The colloquium, if applicable, takes form of an individual oral exam and lasts for no less than 30 and no more than 45 minutes. The exam commission for the colloquium generally comprises the same two examiners who graded the written part. If they are unable to attend, the chairperson of the exam committee may use examiners from the group of authorised examiners. The main topics and results of the colloquium must be recorded in writing.

- (14) Im Kolloquium soll der/die Studierende seine Fähigkeit nachweisen, seine/ihre im schriftlichen Teil gewonnenen Erkenntnisse zu verteidigen und in den Kontext des Studiums zu stellen.

In the colloquium, the student should demonstrate their ability to defend their findings from the written part and place these in the context of their study course.

- (15) Voraussetzung für die Teilnahme am Kolloquium ist ein mit mindestens "ausreichend" (4,0) bewerteter schriftlicher Teil.

The prerequisite for taking part in the colloquium is a written part with a minimum grade of "sufficient" (4.0).

- (16) Die beiden Mitglieder der Prüfungskommission sollen sich unter Berücksichtigung von § 14 Bewertung der Prüfungsleistungen, Absatz 2 auf eine gemeinsame Bewertung für das Kolloquium einigen. Einigen sich die Mitglieder der Prüfungskommission nicht auf eine gemeinsame Bewertung, entscheidet der/die Vorsitzende des Prüfungsausschusses.

The two members of the exam commission should agree on a joint evaluation for the colloquium taking § 14 Assessment of the Examination Performance (2) into account. If the members of the exam commission do not agree on a joint grade, the decision is taken by the chairperson of the exam committee.

§ 14

BEWERTUNG DER PRÜFUNGSLEISTUNGEN / ASSESSMENT OF THE EXAMINATION PERFORMANCE

- (1) Die Bewertung der Prüfungsleistungen soll unverzüglich, spätestens acht Wochen nach der Prüfung, erfolgen; § 13 *Master-Arbeit*; Absatz 11 gilt entsprechend.

Examinations should be assessed without delay, but no later than eight weeks after the exam; § 13 Master's Thesis (11) applies accordingly.

- (2) Die Noten für die einzelnen Prüfungsleistungen werden von den jeweiligen Prüfern festgesetzt. Für die Bewertung der Prüfungsleistungen sind folgende Noten zu verwenden:

Note 1 = sehr gut	eine herausragende Leistung
Note 2 = gut	eine deutlich über dem Durchschnitt der Anforderungen liegende Leistung
Note 3 = befriedigend	eine dem Durchschnitt der Anforderungen entsprechende Leistung
Note 4 = ausreichend	eine mit Mängeln erbrachte Leistung, die aber den Mindestanforderungen noch entspricht
Note 5 = mangelhaft	eine Leistung mit erheblichen Mängeln, die die Mindestanforderungen nicht erfüllt.

Zur differenzierteren Bewertung können die Noten um 0,3 vermindert oder erhöht werden. Ausgeschlossen davon sind die Noten 0,7, 4,3, 4,7 und 5,3.

The grades for individual exams are set by the respective examiners. The following grades must be used for assessment:

<i>Grade 1 = very good</i>	<i>excellent performance</i>
<i>Grade 2 = good</i>	<i>performance is well above average requirements</i>
<i>Grade 3 = satisfactory</i>	<i>performance meets average requirements</i>
<i>Grade 4 = sufficient</i>	<i>performance has faults but still meets minimum requirements</i>
<i>Grade 5 = deficient</i>	<i>performance has major faults and does not meet minimum requirements</i>

Grades can be increased or decreased by 0.3 for a more detailed grading. This does not apply to grades 0.7, 4.3, 4.7 and 5.3.

- (3) Setzt sich die Prüfungsleistung eines Moduls aus mehreren Teilleistungen zusammen, wird die Note des Moduls als gewichtetes Mittel der Noten für die Teilleistungen errechnet. Hierbei werden die beiden ersten Dezimalstellen hinter dem Komma berücksichtigt; alle weiteren Stellen werden ohne Rundung gestrichen. Die Note lautet bei einem gewichteten Durchschnitt:

bis einschließlich 1,15:	1,0
über 1,15 bis einschließlich 1,50:	1,3
über 1,50 bis einschließlich 1,85:	1,7
über 1,85 bis einschließlich 2,15:	2,0
über 2,15 bis einschließlich 2,50:	2,3
über 2,50 bis einschließlich 2,85:	2,7
über 2,85 bis einschließlich 3,15:	3,0
über 3,15 bis einschließlich 3,50:	3,3
über 3,50 bis einschließlich 3,85:	3,7
über 3,85 bis einschließlich 4,0:	4,0
über 4,0:	5,0

If the exams for a module comprise of several parts, the grade for the module is calculated as the weighted average of the grades for the individual parts. The two first decimal places are taken into account; all further decimal places are disregarded without rounding. The grade is as follows for the following weighted averages:

<i>up to and including 1.15:</i>	<i>1.0</i>
<i>more than 1.15 and up to and including 1.50:</i>	<i>1.3</i>
<i>more than 1.50 and up to and including 1.85:</i>	<i>1.7</i>
<i>more than 1.85 and up to and including 2.15:</i>	<i>2.0</i>
<i>more than 2.15 and up to and including 2.50:</i>	<i>2.3</i>
<i>more than 2.50 and up to and including 2.85:</i>	<i>2.7</i>
<i>more than 2.85 and up to and including 3.15:</i>	<i>3.0</i>
<i>more than 3.15 and up to and including 3.50:</i>	<i>3.3</i>
<i>more than 3.50 and up to and including 3.85:</i>	<i>3.7</i>
<i>more than 3.85 and up to and including 4.0:</i>	<i>4.0</i>
<i>more than 4.0:</i>	<i>5.0</i>

- (4) Zu Beginn eines Moduls wird von den Lehrenden verbindlich festgelegt, ob durch eine im Einzelnen bestimmte, nachweisbare und nachprüfbar aktive Teilnahme ein Bonus erworben werden kann. Ein auf diese Art und Weise erworbener Bonus führt zu einer Verbesserung der Prüfungsleistung um eine Notenstufe. Eine Prüfungsleistung gilt als bestanden, wenn sie ohne Berücksichtigung des Bonus bestanden worden wäre. Die Vergabe einer besseren Note als 1,0 ist – auch unter Berücksichtigung des Bonus – nicht möglich.

At the beginning of a module the lecturer bindingly decides, whether a bonus can be granted for an individually identified certain, verifiable and reviewable active participation. A bonus which is acquired in this way leads to an improvement of the exam result by one grade. An exam result is considered as passed, if it had been passed without taking into account the bonus. A better grade than 1.0 is not possible, even if the bonus is taken into account.

- (5) Wird eine Prüfungsleistung von mehr als einem Prüfenden bewertet, ergibt sich als Endnote das arithmetische Mittel aus den einzelnen Bewertungen. Liegen die Einzelbewertungen um zwei oder mehr ganze Noten auseinander, entscheidet der/die Vorsitzende des Prüfungsausschusses über die Endnote. Die Modulnote ergibt sich analog zu Absatz 3.

If the exam performance is assessed by more than one examiner, the final grade corresponds to the arithmetic means of the individual assessments. If two or more entire grades separate the individual assessments, the chairperson of the exam committee will decide on the final grade. The module grade is calculated as outlined in (3) above.

- (6) Für die Master-Prüfung wird eine Gesamtnote gebildet. Die Gesamtnote berechnet sich aus dem mit Credits gewichteten Durchschnitt der Modulnoten und aus der Note der Master-Arbeit, welche sich gemäß § 13 Master-Arbeit; Absatz 2 zusammensetzt. Bei der

Gesamtnote wird eine Stelle nach dem Komma ohne Rundung ermittelt. Prüfungsleistungen, die als "bestanden" gelten (z.B. § 7 *Anrechnung von Studienzeiten und Prüfungsleistungen*, Absatz 2), gehen nicht in die Berechnung der Gesamtnote ein. Die Gesamtnote einer bestandenen Master-Prüfung lautet:

bei einem Durchschnitt bis einschließlich 1,50:	sehr gut
bei einem Durchschnitt von 1,51 bis einschließlich 2,50:	gut
bei einem Durchschnitt von 2,51 bis einschließlich 3,50:	befriedigend
bei einem Durchschnitt von 3,51 bis einschließlich 4,00	ausreichend

*An overall grade is calculated for the master's exam. The overall grade for the master's exam stems from the credit-weighted average grade for the modules and the grade for the master's thesis, which breaks down according to § 13 Master's Thesis (2). (3) above applies accordingly. The overall grade has one decimal place without rounding. Exams that are deemed to have been "passed" (e.g. § 7 *Crediting of Study Times and Exam Results* (2)) are not included in the calculation of the overall grade. The overall grade of a successfully completed master's exam is as follows:*

<i>with an average up to and including 1.50:</i>	<i>very good</i>
<i>with an average of 1.51 up to and including 2.50:</i>	<i>good</i>
<i>with an average of 2.51 up to and including 3.50:</i>	<i>satisfactory</i>
<i>with an average of 3.51 up to and including 4.00:</i>	<i>sufficient</i>

(7) Entfällt

Not applicable (8) Der Prüfungsausschuss stellt das Ergebnis der Prüfung fest. Als Datum für das Bestehen der Prüfung gilt der Tag, an dem der Prüfungsausschuss das Ergebnis festgestellt hat.

The exam committee determines the result of the exam. The date of passing the exam is deemed to be the date on which the exam committee determined the result.

§ 15
VERSÄUMNIS, RÜCKTRITT /
MISSED DEADLINES, WITHDRAWAL

(1) Eine Prüfungsleistung gilt als mit „mangelhaft“ (5,0) bewertet, wenn der/die Studierende ohne triftigen Grund einen Prüfungstermin oder eine Prüfungsfrist im Sinne dieser Ordnung versäumt, nach Beginn einer Prüfung zurücktritt oder eine schriftliche Prüfungsleistung nicht innerhalb der vorgesehenen Bearbeitungszeit beginnt oder erbringt.

An exam is deemed to have been awarded the grade of "deficient" (5.0) if, without good reason, the student fails to attend an exam or misses a deadline as defined by these regulations, the student withdraws after commencing an exam or does not provide written piece of work within the specified processing time.

(2) Der für den Rücktritt oder das Versäumnis geltend gemachte Grund muss dem/der Vorsitzenden des Prüfungsausschusses schriftlich angezeigt und glaubhaft gemacht werden. Im Falle einer Prüfungsunfähigkeit muss dies bei schriftlichen Prüfungsleistungen spätestens am Tag nach der ärztlichen Feststellung und vor Ablauf der Bearbeitungsfrist erfolgen, bei mündlichen Prüfungsleistungen und Klausuren spätestens am Tag nach der ärztlichen Feststellung. Tritt bei mündlichen Prüfungsleistungen oder bei Klausuren die Prüfungsunfähigkeit erst am Tag der Prüfung ein, so ist die Prüfungsunfähigkeit spätestens am darauffolgenden Werktag schriftlich glaubhaft zu machen. In Fällen außergewöhnlicher Härte kann der/die Prüfungsausschussvorsitzende im Einzelfall auch später geltend gemachte Gründe anerkennen. Bei Krankheit des/der Studierenden ist ein ärztliches Attest vorzulegen. Wird der Grund von dem Prüfungsausschussvorsitzenden anerkannt, so wird der nächstmögliche Prüfungstermin festgesetzt. Bereits vollständig erbrachte Teilprüfungsleistungen werden angerechnet. Nach Beendigung einer Prüfungsleistung können Rücktrittsgründe nicht mehr geltend gemacht werden.

The reason provided for withdrawal or failure to attend must be made in writing and credibly demonstrated to the chairperson of the exam committee. In the case of written assignments, the inability to take the examination must be notified at the latest on the day after the medical diagnosis and before expiry of the deadline, in the case of oral examinations and written examinations at the latest on the day after the medical diagnosis. Should, in the case of oral examinations or written examinations, the inability to take the examination first occur on the day of the examination, the inability to take the examination must be substantiated in writing on the following working day at the latest. In cases of extenuating circumstances, the chairperson of the exam committee can also accept reasons provided at a later time, in individual cases. If the student is sick, a doctor's note must be presented. If the reason is accepted by the chairperson of the exam committee, the next possible exam date is set. Part exam performance already completed in full will be credited. Reasons for withdrawal can no longer be accepted after an exam is over.

- (3) Schutzvorschriften zum Schutz der erwerbstätigen Mutter (MuSchG) sind auf Antrag der Studierenden zu berücksichtigen. Gleiches gilt für Anträge für die Fristen der Elternzeit nach dem Gesetz zum Elterngeld und zur Elternzeit (BEEG).

Protective provisions for the protection of working mothers (MuSchG) must be taken into account on application from students. The same applies to applications for parental leave periods according to BEEG ["Bundeseltern-geld- und Elternzeitgesetz": German Parental Benefits and Parental Leave Act].

§ 16

TÄUSCHUNG, ORDNUNGSVERSTOß / FRAUD, INFRINGEMENT OF REGULATIONS

- (1) Versucht der/die Studierende das Ergebnis einer Prüfungsleistung durch Täuschung oder Benutzung nicht zugelassener Hilfsmittel zu beeinflussen, wird die Prüfungsleistung mit „mangelhaft“ (5,0) bewertet. Gleiches gilt für Prüfungsleistungen von Studierenden, die ihre Prüfungsergebnisse während des Prüfungsverfahrens anderen zur Verfügung stellen, ohne dass dies ausdrücklich vorgesehen ist.

If a student tries to influence the result of an exam by means of fraud or using unauthorised aids, the exam will be graded "deficient" (5.0). The same applies to exams by students who provide their exam results to others during the exam procedure without this being expressly provided for.

- (2) Bei einer Täuschung oder Benutzung nicht zugelassener Hilfsmittel im Sinne des Absatzes 1 während und nach der Austeilung von Prüfungsaufgaben, wird der/die Studierende von der Fortsetzung der Prüfung nicht ausgeschlossen. Der/Die jeweilige Aufsichtsführende fertigt über das Vorkommnis einen Vermerk, den er nach Abschluss der Prüfungsleistung unverzüglich dem/der Vorsitzenden des Prüfungsausschusses vorlegt. Der/Die Studierende wird unverzüglich über den gegen ihn erhobenen Vorwurf unterrichtet. Die Entscheidung über das Vorliegen eines Täuschungsversuches trifft der/die Vorsitzende des Prüfungsausschusses. Dem/Der Studierenden ist zuvor Gelegenheit zur Äußerung zu geben.

If a student resorts to fraud or uses unauthorised aids as defined in (1) above during and after the issuing of exam tasks, the student is not excluded from continuing the exam. The supervisor in question takes note of the incident which they present to the chairperson of the exam committee without delay after the exam. The student is informed without delay of the complaint made against them. The decision of whether or not fraud was attempted is taken by the chairperson of the exam committee. The student must be given an opportunity to respond beforehand.

- (3) Ein/Eine Studierende_r, der/die den ordnungsgemäßen Ablauf der Prüfung stört, kann von dem/der jeweiligen Prüfer_in oder Aufsichtsführenden von der Fortsetzung der Prüfungsleistung ausgeschlossen werden; in diesem Fall gilt die betreffende Prüfungsleistung als mit „mangelhaft“ (5,0) bewertet. In schwerwiegenden Fällen kann der Prüfungsausschuss den/die Studierende_n von der Erbringung weiterer Prüfungsleistungen ausschließen.

A student who interrupts the due implementation of an exam can be excluded from continuing the exam by the examiner or supervisor in question; in this case the exam in question is deemed to

have been graded "deficient" (5.0). In serious cases, the exam committee can exclude the student from sitting further exams.

- (4) Hat ein/eine Studierende_r bei einer Prüfungsleistung getäuscht und wird diese Tatsache erst nach Ablegen der Prüfung bekannt, kann die Note entsprechend Absatz 1 berichtigt und die Master-Prüfung gegebenenfalls für „mangelhaft“ (5,0) erklärt werden. Das unrichtige Zeugnis ist einzuziehen und gegebenenfalls ein neues auszustellen. Mit dem unrichtigen Zeugnis ist auch die Master-Urkunde einzuziehen, wenn die Master-Prüfung auf Grund einer Täuschung für „mangelhaft“ (5,0) erklärt wurde. Eine Entscheidung nach Satz 1 ist nach einer Frist von fünf Jahren ab dem Datum des Zeugnisses ausgeschlossen.

If a student has used fraud in an exam and if this fact does not become known until after the exam, the grade can be adjusted in accordance with (1) above and the master's exam can also be declared "deficient" (5.0) if necessary. The incorrect grade transcript must be retracted and a new one must be issued if necessary. If the master's exam was declared "deficient" (5.0) due to fraud, the master's degree certificate must also be retracted along with the incorrect grade transcript. A decision as outlined in sentence 1 above is no longer possible after a period of five years after the date of the grade transcript.

- (5) Bei den Entscheidungen nach den Absätzen 1, 2 und 3 kann der/die Studierende eine Überprüfung durch den Prüfungsausschuss verlangen. Der Antrag muss unverzüglich gestellt werden.

In the case of decisions as outlined in (1), (2) and (3) above, the student can demand a review by the exam committee. The application must be made without delay.

§ 17

ENDGÜLTIGES NICHTBESTEHEN DER MASTER-PRÜFUNG / DEFINITIVE FAILURE OF THE MASTER'S EXAM

- (1) Die Master-Prüfung ist endgültig nicht bestanden, wenn

The master's exam has been definitively failed if

- a) eine Modulprüfung gemäß § 9 *Fristen für Modulprüfungen und Wiederholung von Modulprüfungen*, Absatz 5 nicht fristgemäß absolviert wird, es sei denn, der/die Studierende hat die Fristversäumnis nicht zu vertreten;

a module exam is not passed on time pursuant to § 9 Time Limits for Module Exams and Resitting Module Exams (5), unless the student is not responsible for missing the deadline;

- b) eine Modulprüfung auch in ihrer letzten Wiederholung mit „mangelhaft“ (5,0) bewertet wurde oder als mit „mangelhaft“ (5,0) bewertet gilt;

a module exam was graded "deficient" (5.0) even at the last resit attempt or is deemed to have been graded "deficient" (5.0);

- c) die Master-Arbeit auch in ihrer letzten Wiederholung mit „mangelhaft“ (5,0) bewertet wurde oder als mit „mangelhaft“ (5,0) bewertet gilt.

the master's thesis was graded "deficient" (5.0) even on the last resit attempt or is deemed to have been graded "deficient" (5.0).

- (2) Ist die Master-Prüfung endgültig nicht bestanden, stellt der/die Vorsitzende des Prüfungsausschusses einen Bescheid mit Angaben aller Prüfungsleistungen und den Gründen für das Nichtbestehen der Master-Prüfung aus.

If the master's exam has been definitively failed, the chairperson of the exam committee issues a notice listing all exams and the reasons for failure of the master's exam.

§ 18

WIDERSPRUCHSVERFAHREN, WIDERSPRUCHSAUSSCHUSS / APPEALS PROCEEDINGS, APPEALS COMMITTEE

- (1) Widersprüche gegen das Prüfungsverfahren und gegen Prüfungsentscheidungen sind innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe bei dem/der Vorsitzenden des Prüfungsausschusses einzulegen. Der Widerspruch ist schriftlich zu begründen. Hilft der/die Vorsitzende des Prüfungsausschusses dem Widerspruch nicht oder nicht in vollem Umfang ab, so ist er dem Widerspruchsausschuss zuzuleiten.

Appeals made against the exam procedure and decisions taken must be logged with the chairperson of the exam committee within a month of the announcement. Reasons for the appeal must be provided in writing. If the chairperson of the exam committee does not redress the appeal or does not redress it fully, it must be passed on to the appeals committee.

- (2) Über Widersprüche in Prüfungsangelegenheiten entscheidet der Widerspruchsausschuss für Master-Studiengänge der HSBA. Ihm gehören an:

The appeals committee will decide on appeals relating to exam matters for master's study programmes at HSBA. It includes:

1. ein von dem/der Präsident_in bestimmtes Mitglied der HSBA als Ombudsperson,
a member of HSBA named by the President as a spokesperson
2. ein/eine Prüfungsberechtigte_r,
an authorised examiner
3. ein/eine Studierende_r in einem Master-Studiengang der HSBA, der/die von der Studierendenvertretung benannt wird.
a student on a master's study programme at HSBA, appointed by the students' association.

Das Mitglied zu 2. sowie dessen Stellvertretung werden vom Hochschulrat gewählt. Die Amtszeit der Mitglieder und Stellvertretungen beträgt zwei Jahre, die des studentischen Mitglieds ein Jahr. Die Wiederwahl eines Mitglieds ist möglich. Scheidet ein Mitglied vorzeitig aus, wird eine Nachfolge für die restliche Amtszeit gewählt. Die Mitglieder des Widerspruchsausschusses dürfen nicht zugleich dem zuständigen Prüfungsausschuss als Mitglieder oder Stellvertretung angehören.

The member listed in 2. as well as their representative are appointed by the university council. The term of office of the members and representatives is two years, while the student member is appointed for a period of one year. Reappointment of a member is possible. If a member leaves the committee prematurely, a successor is elected for the remaining term of office. The members of the appeals committee cannot at the same time act as members or representatives on the exam committee responsible.

- (3) Der Widerspruchsausschuss prüft im vorliegenden Einzelfall, ob eine ordnungsgemäße Prüfungsdurchführung vorgelegen hat und ob die Bewertung der Prüfungsleistung durch den Prüfer nachvollziehbar, plausibel und frei von Ermessensfehlern ist. Für diese Aufgabe kann der Widerspruchsausschuss Stellungnahmen einholen, Zeuginnen und Zeugen hören, Urkunden in Augenschein nehmen, Prüfungsleistungen begutachten lassen und sonstige geeignete Maßnahmen ergreifen.

Based on the present individual case, the appeals committee will assess whether an orderly examination took place and if the assessment of the exam performance of the examiner is comprehensible, plausible and free of major errors of assessment. For this task, the appeals committee can obtain statements, hear witnesses, inspect documents closely, examine exam performances and take other appropriate measures.

- (4) Der Widerspruchsausschuss tagt nicht öffentlich. Die Sitzung kann auch in virtueller Form als Video- oder Telefonkonferenz stattfinden, sofern mehr als die Hälfte der stimmberechtigten Mitglieder diesem Verfahren zugestimmt haben. Der Widerspruchsausschuss kann zu einzelnen Beratungen Dritte heranziehen. Er ist beschlussfähig, wenn mindestens zwei

Mitglieder anwesend sind. Bei Stimmengleichheit entscheidet die Stimme der Ombudsperson. Die Beschlüsse des Widerspruchsausschusses sind zu protokollieren.

The appeals committee does not meet in public. The meeting may also take place in a virtual format like a video or telephone conference. It can involve third parties for individual meetings. The meeting has a quorum when at least two members are present. In the event of a tied vote, the spokesperson casts the deciding vote. The outcome of the appeals committee must be recorded in writing.

- (5) Abweichend von Absatz 4 kann der Widerspruchsausschuss eine Entscheidung auch im Umlaufverfahren herbeiführen. Voraussetzung hierfür ist eine Vorbefassung des Ausschusses in einer Sitzung sowie die Zustimmung aller Mitglieder zu dem Umlaufverfahren.

Deviating from article 4, the objection committee can also reach a decision with the circulation procedure. The prerequisite for this is prior involvement of the committee in a meeting as well as the approval of all members of the circulation procedure.

- (6) Die Mitglieder des Widerspruchsausschusses und deren Stellvertretungen unterliegen der Amtsverschwiegenheit. Sie sind durch die Ombudsperson zur Verschwiegenheit zu verpflichten.

The members of the appeals committee and their representatives are bound by professional discretion. The spokesperson must oblige them to maintain confidentiality.

- (7) Belastende Entscheidungen des Widerspruchsausschusses sind den Studierenden unverzüglich schriftlich mit Begründung unter Angabe der Rechtsgrundlage mitzuteilen. Der Bescheid ist mit einer Rechtsmittelbelehrung zu versehen.

Negative decisions by the appeals committee must be explained to the students in writing without delay, stating the legal basis. The notice must contain instructions on the right of appeal.

§ 19

ZEUGNIS, DIPLOMA SUPPLEMENT, URKUNDE / GRADE TRANSCRIPT, DIPLOMA SUPPLEMENT, DEGREE CERTIFICATE

- (1) Über die bestandene Master-Prüfung soll möglichst innerhalb von acht Wochen nach Bestehen der letzten Prüfungsleistung ein Zeugnis ausgestellt werden. Das Zeugnis enthält Angaben über die absolvierten Module einschließlich der erzielten Noten, der ECTS-Noten und erworbenen Credits, das Thema und die Note der Master-Arbeit, die Gesamtnote einschließlich ECTS-Note, und die insgesamt erreichten Credits. Das Zeugnis ist von dem/der Vorsitzenden des Prüfungsausschusses zu unterzeichnen und mit dem Siegel der HSBA zu versehen. Das Zeugnis trägt das Datum des Tages, an dem der Prüfungsausschuss das Bestehen der Master-Prüfung festgestellt hat. Bei Absolventen_innen, die ihre letzte Prüfungsleistung nach dem Ende der Regelstudienzeit bestehen, stellt der/die Vorsitzende des Prüfungsausschusses das Bestehen der Master-Prüfung fest.

A grade transcript should be issued for the completed master's exam within eight weeks of passing the last exam, if possible. The grade transcript contains information on the modules completed including the grades obtained, the ECTS grades and credits earned, the topic and grade of the master's thesis, the overall grade including the ECTS grade and the total credits earned. The grade transcript must be signed by the chairperson of the exam committee and stamped with the HSBA seal. The grade transcript carries the date which the exam committee determined that the master's exam was passed. In the case of graduates after the end of the regular course duration, the chairperson of the exam committee determines that the master's exam has been passed.

- (2) Zusätzlich wird das Diploma Supplement ausgehändigt, das detailliert alle Angaben zum Studiengang enthält.

The student also receives the diploma supplement, which contains detailed information on the study programme.

- (3) Der/Die Studierende erhält eine Urkunde mit dem Datum des Zeugnisses. Darin wird die Verleihung des Master-Grades beurkundet. Die Urkunde wird durch den/die Präsident_in der Hochschule und von dem/der Vorsitzenden des Prüfungsausschusses unterschrieben und mit dem Siegel der HSBA versehen.

The student receives a degree certificate with the date of the grade transcript. The degree certificate announces that the master's degree has been awarded. The certificate is signed by the President of HSBA and the chairperson of the exam committee and is stamped with the HSBA seal.

§ 20
EINSICHT IN DIE PRÜFUNGSAKTEN /
VIEWING EXAM FILES

- (1) Alle schriftlichen Prüfungsunterlagen wie z.B. Klausuren, Hausarbeiten sowie Protokolle von mündlichen Prüfungen sind ein Jahr ab Exmatrikulation aufzubewahren. Bachelor-Arbeiten und Protokolle der Sitzungen des Prüfungsausschusses sind fünf Jahre aufzubewahren.

All exam documents, written exams, records of oral exams must be retained for a one-year period after exmatriculation. Master's theses and records of the exam committee meetings must be retained for a five-year period

- (2) Während des Studiums sind zur Einsichtnahme für Prüfungsleistungen regelmäßige Einsichtstermine vorgesehen, die den Studierenden zu Beginn des Studienjahres bekannt gegeben werden.

There are regular dates for inspection during the study course in order to inspect exam results. These dates are announced at the beginning of the academic year.

- (3) Nach Abschluss des Studiums haben die Studierenden das Recht, auf Antrag bis ein Jahr nach Abschluss des Prüfungsverfahrens in einer Frist von sechs Wochen Einsicht in die schriftlichen Prüfungsarbeiten, die darauf bezogenen Gutachten, die Bewertungen und die Prüfungsprotokolle zu erhalten.

After completing the course, students have the right to apply to inspect written exams, related appraisals, assessments and exam records for a period of one year after the end of the exam procedure, subject to a six weeks' notice period.

§ 21
ÜBERGANGSREGELUNG /
TRANSITIONAL ARRANGEMENTS

Diese Ordnung gilt auch für die Studierende, welche vor deren Genehmigung an der HSBA immatrikuliert waren, sofern sich die Änderungen lediglich vorteilhaft auf diese auswirken. Sollte dies nicht der Fall sein, stellt die HSBA dies durch geeignete Maßnahmen sicher.

These regulations also apply to students who were enrolled at HSBA prior to their approval, provided that the changes only have a beneficial effect on them. If this is not the case, HSBA ensures this by taking appropriate measures.

§ 22
INKRAFTTRETEN /
ENTRY INTO FORCE

Diese Ordnung tritt am Tage nach der Genehmigung durch die Behörde für Wissenschaft, Forschung, Gleichstellung und Bezirke der Freien und Hansestadt Hamburg in Kraft.

These regulations enter into force on the day after approval by the Behörde für Wissenschaft, Forschung, Gleichstellung und Bezirke der Freien und Hansestadt Hamburg (Hamburg authorities for science, research, equality and districts).

* * * * *